



Informe desde Argentina



Número 3, 31 oct. 2024 (se publicará al final de cada mes)
JICA Voluntarios Senior de Cooperación 2024-1: Gestión Empresarial
Gyokuto Town Glocal 2024/03 Graduados: Koji Suzuki

Han pasado más de dos meses desde que llegué a Argentina, y aunque estoy volviendo a mi rutina, todavía tengo días llenos de estímulos debido al idioma y a las estructuras sociales que no entiendo y a las que no estoy acostumbrado. En el número anterior, les presenté mi trayecto matutino al trabajo, así que este mes les presento el lugar donde trabajo.

Trabajo para el Instituto Nacional de Tecnología Industrial (conocido como INTI), un organismo gubernamental argentino dependiente del Ministerio de Economía que, como parte de su labor, apoya a las PyMEs para mejorar la calidad y la productividad. La oficina está situada en un polígono industrial llamado NODO, en un edificio adyacente a una gran sala de exposiciones

Cuando llegaba al trabajo por la mañana, en Japón saludaba a la gente a la ligera y me preparaba para trabajar, pero aquí saludo a cada persona educadamente y disfruto primero de una pequeña charla tomando una taza de café o mate alrededor de la mesa para el descanso y el almuerzo.

A diferencia de Japón, donde las mañanas son apresuradas, aquí las relaciones se valoran a un ritmo pausado. Los beneficios de la comunicación informal están muy arraigados.

Hay una forma peculiar de saludar con un beso, en la que se juntan las mejillas derechas y se da un beso vacío. Si la otra parte es una mujer, da la sensación de que la estoy acosando sexualmente. Saludo entre hombres con beso es algo con lo que no me siento cómodo. Ahora, porque soy japonés, se me permite dar la mano. Además, cuando saludan a la gente, siempre añaden su nombre de pila o su apodo. En mi caso, dicen «Buenos días, Koji», etc. La última vez que me llamaron «Koji» fue cuando mis padres me regañaban de pequeño, así que al principio sentí que había hecho algo malo, pero ahora ya me he acostumbrado.

La yerba mate se elabora secando y moliendo finamente las hojas de la planta de yerba mate. La bebo en el trabajo porque es muy nutritiva, rica en antioxidantes, vitaminas y minerales, y tan saludable que se la llama «ensalada para beber». Las hojas de té se colocan en una taza de forma única y se beben a través de una pajita metálica (bombilla). Hay muchas formas de tomarla, como con azúcar o mezclada con café, pero yo prefiero la yerba mate amarga sin nada añadido. A los que les gusta la astringencia del té verde japonés también les gustará la yerba mate. Antes de Corona virus, era costumbre que todo el mundo compartiera el mate. A mí me ofrecieron el mate que estaba bebiendo la otra persona y lo bebi, senti que estrechábamos lazos y me di cuenta del significado de esta costumbre.

También tenemos un evento matutino en el que celebramos el cumpleaños de la persona con una tarta (el lunes si el cumpleaños es en sábado o domingo). Hay 16 personas en la oficina, así que 16 veces al año celebramos fiestas de cumpleaños. Sólo se pone una vela, y después de que todos canten una canción, el actor principal sopla la vela. El pastel es muy dulce para los estándares japoneses, así que hay que tener cuidado de no comer demasiado.



Hablando de tener cuidado de no comer en exceso, está el Asado. El otro día, disfrutamos de una fiesta de Asado en nuestro departamento. El asado es carne a la parrilla, principalmente ternera, pero a diferencia de la carne cortada en lonchas finas en Japón, los trozos gruesos de carne se asan lentamente sobre un fuego bajo de carbón, que es la textura de la carne, y comí demasiado porque sabía muy bien mientras hablaba y bebía vino tinto con todo el mundo. La barbacoa japonesa se asocia con asar sobre el fuego, pero el Asado se chamusca con los rayos infrarrojos del carbón. No está tan caliente cuando se le acerca la mano. La carne de una sartén es sabrosa, pero el Asado lo es más, con un sabor más concentrado procedente del carbón. Es un sabor adictivo.

El almuerzo en INTI es siempre después de la una de la tarde, más tarde que en Japón. En los alrededores del polígono industrial no hay restaurantes a los que pueda ir andando, así que tengo que pedir un paquete de comida a través de una aplicación y que alguien vaya a recogerlo en coche, o traerme la comida de casa. Al principio, pedía una rotisería (2000 pesos = aprox. 250 yenes), pero algunos días era la única que la pedía, así que ahora traigo comida de casa todos los días y almuerzo mientras charlo con todo el mundo.

No tenía ni idea de que en Argentina cocinaría mis propias comidas en casa, las llevaría conmigo y viajaría en tren.

(Distribución simultánea de la versión japonesa.)

Koji Suzuki

【Plaza frente a la oficina del INTI, gente esperando frente a la sala de exposiciones, dentro de la sala de exposiciones.】

【Interior de la oficina del INTI】



【No puedo. Beso entre hombres.】



【Mate】



【Anuncio de la fiesta del asado.】
Hay tres errores porque los cometí con ideas japonesas, y las respuestas están más abajo.



【La fiesta de cumpleaños de Laura san por la mañana.】



【Todos cantaron una canción para celebrar el cumpleaños de Laura san.】



【Escena de cocina de Asado】



【La fiesta de Asado】



Errores en el anuncio (i) No se utilizó ketchup. (ii) No se comió mientras se asaba. (iii) La carne y las verduras no se ensartaron alternativamente.